



National Capital Division ~ Outaouais Ski Zone

VOLUNTEERS NEEDED // BÉNÉVOLES RECHERCHÉS

INSCRIPTION DES BÉNÉVOLES

Voir <https://signup.com/go/AVPEXgT>

Un billet de remonté de gracieuseté est remise aux bénévoles.

Un "coin des bénévoles" avec des collations légères et des rafraîchissements.

En cas de besoin, veuillez contacter notre bénévole

Cara Ingimundarson mcrctvolunteer@gmail.com

Merci de votre implication.

VOLUNTEERS SIGN-UP

See <https://signup.com/go/AVPEXgT>

Complementary lift tickets provided to volunteers.

"Volunteers Corner" with light snacks and refreshments.

If needed, please contact our volunteer

Cara Ingimundarson mcrctvolunteer@gmail.com

Thank you for your support.

AVIS DE COURSE / RACE NOTICE

MONT-CASCADES

Circuit régional - U16 / U18-21 SL - Regional Circuit

ÉPREUVES / DISCIPLINE:	U-16 / U18-21 –Slalom
LOCATION / ENDROIT:	MONT-CASCADES
DATE:	Saturday January 21st, 2023 / Samedi 21 janvier 2023
START TIME / HEURE DE DÉPART:	10:00 AM / 10h00
PISTE / RUN:	Exhibition
ORGANISATION:	Mont-Cascades Ski Club / Club de Ski Mont-Cascades
SANCTION:	ALPINE CANADA ALPIN, Outaouais Ski Zone

FRANCAIS	ENGLISH
<p>ÉQUIPEMENTS Les règles du SL s'appliquent</p> <p>Le traçage sera fait de portes de 27 mil sur toute la longueur. Le départ à la tour 8 sur Exhibition sera utilisée, ce qui donnera un dénivelé d'environ 155 mètres.</p>	<p>EQUIPMENT SL rules apply.</p> <p>Set will be with 27 mil full length gates. The tower 8 start on Exhibition will be used giving an approx. 155 m vertical drop.</p>
<p>RÈGLEMENTS Les règlements de la FIS, de Alpine Canada Alpin, de la SQA et de la ZSO/DCN seront observés. Le traçage du parcours suivra les règles de la ZSO/DCN selon les règles de la FIS acceptables pour le jury.</p>	<p>RULES The FIS, Alpine Canada Alpin, SQA and OSZ/NCD rules will be observed. Course setting will follow the OSZ/NCD guidelines within FIS rules acceptable to the jury.</p>



National Capital Division ~ Outaouais Ski Zone

<p>INSCRIPTION Tous les skieurs U16 éligibles de la ZSO et DCN seront enregistrés à cette épreuve. Voir http://www.skioutaouais.qc.ca Envoyez les additions et les retraits à U16 Race Reg cascadesracereg@gmail.com avant 17h00, mercredi le 17 janvier, 2023.</p> <p>Les entraîneurs des U18 -21 doivent soumettre leurs inscriptions à cascadesracereg@gmail.com au plus tard le mercredi 17 janvier 2023 à 17h00.</p>	<p>REGISTRATION All eligible U16 OSZ and NCD racers will be registered in this event. See http://www.skioutaouais.qc.ca Send notice of additions or scratches to U16 Race Reg cascadesracereg@gmail.com no later then 5:00PM, Wednesday, January 17th, 2023.</p> <p>U18 -21 Coaches must submit their registrations to cascadesracereg@gmail.com no later then 5:00PM, Wednesday, January 17th, 2023.</p>
<p>FRAIS D'INSCRIPTION : 40 \$, incluant le billet de remontée mécanique NOTE : Le club hôte enverra une confirmation du nombre d'athlètes et d'entraîneurs (FACTURE) immédiatement après la course. Les clubs participants doivent assurer le paiement par transfert électronique dans un délai maximum de 48 heures après réception de la confirmation. Paiement par transfert électronique cascadesracereg@gmail.com SVP utiliser le mot de passe: Mont Cascades</p>	<p>REGISTRATION FEE: \$40, including lift ticket. NOTE: The host club will send confirmation of # of athletes & # of coaches (INVOICE) immediately following the race. Participating clubs must ensure payment via e-transfer within a maximum of 48 hours following reception of the confirmation. Payment via e-transfer cascadesracereg@gmail.com Please use password: Mont Cascades</p>
<p>1ère RÉUNION DES CAPITAINES DE L'ÉQUIPE et TIRAGE : Accueilli virtuellement le 17 janvier 2023 à 21h00</p> <p>Microsoft Teams meeting - Entraîneur principal seulement Join on your computer, mobile app or room device Click here to join the meeting Meeting ID: 270 749 412 669 Passcode: fscCGK</p>	<p>1st TEAM CAPTAINS' MEETING and DRAW : Hosted virtually January 17th, 2023 at 21:00</p> <p>Microsoft Teams meeting – lead coaches only Join on your computer, mobile app or room device Click here to join the meeting Meeting ID: 270 749 412 669 Passcode: fscCGK</p>
<p>Groupe de communications WhatsApp: Rejoignez le groupe pour la course. Vous recevrez les mises à jour pendant la journée de la course.</p> <p>U16 -18+ Mont Cascades Race link to WhatsApp group: https://chat.whatsapp.com/BXEgWtX2Ji3DcYxDHlvpre</p>	<p>Communication WhatsApp Group: Please join the WhatsApp group for the race. You will receive information and live updates on race day.</p> <p>U16 -18+ Mont Cascades Race link to WhatsApp group: https://chat.whatsapp.com/BXEgWtX2Ji3DcYxDHlvpre</p>
<p>DOSSARDS ET BILLETS DE REMONTÉ: Un montant de 50 \$ sera réclamé pour chaque dossard manquant. Ce montant sera ajouté à la confirmation du montant à payer, s'il y a lieu. Récupérations dossards & billets : Le secrétariat de course, situé au chalet World Cup, au deuxième étage, sera ouvert à partir de 7h45 à 8h45.</p>	<p>BIBS AND LIFT TICKETS: There will be a charge of \$50.00 for each missing bib. Amount will be added to confirmation of amount to pay, if applicable. Bibs & Lift tickets pick up: The Race Secretariat, located at the World Cup chalet, second floor, will be open from 7:45am to 8:45am.</p>



National Capital Division ~ Outaouais Ski Zone

PARENTS Les billets de remontés seront disponibles au secrétariat de course, situé au chalet World Cup, au deuxième étage de 8h30 à 9h30. \$25 en comptant, montant exact. Pas de guichet automatique sur les lieux.	PARENTS: Lift tickets available at the Race Secretariat, located at the World Cup chalet, second floor, will be from 8:30am to 9:30am. \$25 exact amount, cash only. No ATM on site.
UNOFFICIAL Les résultats seront disponibles sur Live Timing seulement. www.live-timing.com	UNOFFICIAL Results will be on Live Timing only. www.live-timing.com
PROTÈTS: Les réclamations et protêts doivent être faits par écrit en conformité avec le règlement FIS et accompagnée d'un dépôt en argent comptant de \$50.	PROTESTS: All protests must be made by written submission conforming to FIS regulations and accompanied by a deposit of \$50 cash.
RÉUNION CHEFS D'ÉQUIPES LE JOUR DE LA COURSE : Aire d'arrivée 8:45.	RACE DAY TEAM CAPTAINS' MEETING: Finish area, 8:45.
Les athlètes participent au démontage du parcours.	The athletes are to participate in the teardown of the course.
REMISE DE PRIX: Chalet World Cup; 30 minutes après la fin de la période de protêt. Présentations pour : -les 5 meilleurs U16 F/M -plus grande amélioration de rang -les 3 meilleurs U18+ F/M	AWARDS: World Cup Chalet; 30 minutes after the last DSQ Protest period time limit has elapsed. Presentations for: -top 5 U16 F/M -biggest mover -top 3 U18+ F/M
INFORMATION Directrice d'épreuve Jessica Hearty Rog jhearty@gmail.com	INFORMATION Chief of Race Jessica Hearty Rog jhearty@gmail.com
SECRÉTARIAT DES COURSES U16 Race Reg cascadesracereg@gmail.com	RACE ADMIN U16 Race Reg cascadesracereg@gmail.com
Nourriture et boissons Une cantine temporaire sera disponible avec des aliments préemballés et des boissons chaudes et froides. Un barbecue sera également disponible si le temps le permet. Vente en espèces uniquement. Pas de guichet automatique sur le site.	Food & Beverage A temporary canteen will be available with pre-packaged foods and hot and cold beverages. A BBQ will also be available weather permitting Cash sales only. No ATM on site.
STATIONNEMENT Les places de stationnement sont limitées mais il y a un autre stationnement situé à 500 mètres un peu plus haut sur la route à votre gauche. VEUILLEZ NOTER qu'il est interdit de se stationner sur le bord de la route. Les véhicules stationnés au bord de la route sont sujets à un avis de contravention. Le Comité de course et Mont-Cascades n'ont aucune autorité à cet égard. SVP prendre des dispositions en conséquence.	PARKING is limited and there is an overflow lot 500m further up the road on the left. PLEASE NOTE that parking is NOT permitted on the road. Vehicles parked on this provincial road may be ticketed. Note: neither the ROC nor the Mont Cascades Ski Area have any authority in this matter, please act accordingly.



National Capital Division ~ Outaouais Ski Zone

SCHEDULE / HORAIRE

TIME	EVENT
7:30 AM	Inscription / Registration
8:00 AM	Jury Inspection / Inspection du jury
8:45 AM	Coaches meeting at finish area / Réunion des entraîneurs a l'arrivée
9:00 AM	Course inspection open / Étude de parcours
9:30 AM	Course inspection closed / Étude de parcours terminée
9:50 AM	Forerunners / Ouvreurs de piste
10:00 AM	Race starts / Départ
11:30 AM	Course reset / Retraçage de parcours
11:45 AM	Jury Inspection / Inspection du jury
12:15 PM	Course Inspection open / Étude de parcours
12:45 PM	Course inspection closed / Étude de parcours terminée
12:55 PM	Forerunners / Ouvreurs de piste
13:00 (1:00 PM)	Second run / Deuxième descente
14:30 (2:30 PM)	All athletes help tear down / Tous les athlètes doivent participer au démantèlement de parcours
15:00 (3:00 PM)	Podium ceremony / Remise des prix

All athletes must help with course tear down /

Les athlètes doivent participer au démantèlement du parcours